

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 20 (1930)

**Heft:** 36

**Artikel:** Der Neubau

**Autor:** Chappuis, Edgar

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-643405>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Berner Woche in Wort und Bild

Nr. 36  
XX. Jahrgang  
1930

Bern,  
6. September  
1930

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst. — Gedruckt und verlegt von Jules Werder, Buchdruckerei, in Bern.

## Der Neubau.

Von Edgar Chappuis.

Mörtel und Steine, ein Gerüst von Stangen,  
Schwökende Männer, welche Lasten tragen,  
Schwindelnde Krane, die zum Himmel ragen.  
In aller Brust ein einziges Verlangen:

Neues aus nichts in zäher Tat zu schaffen,  
Stätten der Menschheit eifrig hier zu bauen,  
In ständig sich erneuerndem Vertrauen,  
Und trotz der Müde nimmer zu erschlaffen.

Kommandorufe klirren hin und wieder.  
An starken Ketten hängen schwere Lasten.  
In allen regt sich sieberhaftes Haften,  
Und Hämmern poltern dröhnend auf und nieder.

So wächst das Haus, — der Zukunft fest vertrauen! —  
Denn Schicksalsstunden vor den Toren warten,  
Wenn hundert Männer mit den fleiß'gen, harten,  
Arbeitgewohnten Händen Häuser bauen.

## Simujah, die Königsfrau.

Ein idyllischer Roman aus Sumatra von Adolf Böttlin. Copyright by Hans Huber, Verlag, Bern

10

Nun nahm sie jedes Wort aus meinem Munde wie eine Offenbarung entgegen und begriff es sofort, als ich ihr auseinandersetzte, warum wir noch einige Wochen warten müßten bis zur Hochzeit. Auch das Benehmen der Direktorsfrau schien ihr jetzt begreiflich, da sie eben noch ganz in ihren heimatlichen Ueberlieferungen lebe und die Gebräuche des Landes noch nicht Kenne. Sie war sofort entschlossen, sich noch einige Zeit zu gedulden und in der Zwischenzeit jedes Vergernis zu meiden, da es für mich nur unangenehme Folgen haben könnte. „Der Klügere gibt nach!“ tröstete ich sie, und sie lächelte freit und voller Hoffnung; aber in ihren Augen hatte die hochnäige Autokratin wegen des Missbrauchs ihrer Macht verspielt. Während sie bisher die weißen Frauen als vollkommene Wesen angestaunt hatte, wußte sie jetzt, daß es auch unter ihnen Selbstgerechte gibt.

„Wie aber denken deine Mutter und deine Schwestern über mich?“ fragte sie nach langem Sinnen, um zum Abschluß ihres Urteils zu kommen. „Die freuen sich, daß du mich so gut pflegst und treulich besorgst, und sind dir dafür im Herzen dankbar.“

Damit beruhigte sie sich, und da ich in der Folge oft genug Anlaß hatte, ihre Arbeitsfreude und Tüchtigkeit zu bewundern, fand sie in den geordneten Verhältnissen, denen ihre Tätigkeit galt, immer mehr Befriedigung. Der Weißzeugschrank füllte sich unter ihren Händen, die Dienerschaft hielt sie zu Pünktlichkeit und Ordnung an, und die Reinlichkeit, die unter ihrem Regiment allerorten aufblühte, verschaffte mir und den Gästen volles Wohlbehagen. Auch in der Küche verriet sie Talent, als sie bei einem Koch-

wechsel selbst einspringen mußte. Ihre eigene Mahlzeit, die sie sich stets selber zubereitete, geriet so vorzüglich, daß ich, wenn ich abends nach Hause kam, mich an ihren Tisch setzte und sie durch mein Mittun lebhaft erfreute. Einst ließ sie sich von einem Kochkundigen Kollegen die Herstellung des bei uns so beliebten Rahmkuchens (Nidelwähle) zeigen und wartete bei festlichen Gelegenheiten zu aller Überraschung damit auf.

Auch an Gesellschaft fehlte es ihr nicht. Sie berief ihre Verwandten und eine fernere Bekanntschaft nach der Pflanzstraße ihres Gebieters zu den Erntearbeiten und versöhnte die erstern gänzlich, indem sie sich ihnen auf alle Art nützlich erwies. Auch Laintha blieb ihr eine treue Freundin, und es gab jeweilen herzlich zu lachen, wenn bei einem Abendbesuch die beiden Herren sich in scherhafter Unterhaltung mit dem getreuen und tapfern Frauenpaar ergingen.

Ganz besonders gefiel mir ihr Benehmen gegenüber den beiden Gespielten, die sie wahrhaft bemutterte. Sie gewöhnte sie an Reinlichkeit, indem sie sie bei jedem Besuch zuerst ins Bad schickte, dann kämmte und die Gewandung in Ordnung brachte; hernach wartete sie ihnen mit eigenem Gebäck auf, spielte und tanzte mit ihnen und brachte ihnen gutes Verhalten und nützliches Wissen bei. Sidasil, ihr Augapfel, sollte nicht als Bürgermeister sein Erbe antreten, sondern sich zum Pflanzer ausbilden, und Sidinah, die liebe Schwester, sollte so gebildet werden, daß sie einst die Gattin eines Pflanzers werden könnte; denn Simujah war ganz über die Art ihrer Stammesgenossen hinausgewachsen und schätzte die Gesinnung und Arbeit der Leute vom Abend-